

## **Azolver (Svizzera) AG) – Condizioni generali di contratto per i sistemi di gestione della posta (sistemi GMS), apparecchiature**

### **1. Validità, conclusione e l'oggetto del contratto**

- 1.1 Tutte le consegne, la manutenzione e tutti gli altri servizi, salvo quanto concordato nel "Contratto di leasing" fornito da Azolver (Svizzera) AG ("AZOLVER") ai partner contrattuali che svolgono attività commerciali o individuali, sono soggetti esclusivamente alle presenti Condizioni Generali del Contratto.
- 1.2 Le offerte di AZOLVER costituiscono una richiesta rivolta al cliente di effettuare un ordine conforme all'offerta come offerta contrattuale vincolante, alla quale è vincolato entro 10 (dieci) giorni. AZOLVER accetta gli ordini confermando un ordine o eseguendo un servizio ("ordine").
- 1.3 Tutti gli accordi, le modifiche e integrazioni riguardanti i servizi di AZOLVER devono essere registrati per iscritto nei documenti d'ordine. Lo stesso si applica anche alle modifiche a questo requisito di scrittura.
- 1.4 AZOLVER fornisce le garanzie di qualità o durata solo se espressamente confermate per iscritto. Le dichiarazioni pubbliche di AZOLVER sull'oggetto del contratto non determinano le sue proprietà o qualità, a meno che il cliente non le includa direttamente nell'ordine.
- 1.5 Le deviazioni standard nel contenuto, nelle dati tecnici e nella configurazione dalle descrizioni e dai documenti scritti, nonché le modifiche nel modello, nella costruzione e nel materiale nel corso dell'ammodernamento tecnico sono possibili entro i limiti ragionevoli per il cliente. AZOLVER si riserva il diritto di una corretta e tempestiva autoconsegna.
- 1.6 In mancanza di espresso accordo, il cliente è responsabile del rispetto dei dati tecnici per l'esercizio dell'oggetto del contratto, quali, in particolare, l'allacciamento alla rete elettrica e il collegamento telefonico. Ciò vale anche per il montaggio, l'installazione, la regolazione o la messa in servizio dell'oggetto del contratto o l'istruzione del personale di servizio del cliente.
- 1.7 Nel caso dei sistemi di stampa, l'uso di inchiostri di Pitney Bowes originali o di qualità e proprietà comparabili è un prerequisito per il funzionamento e i servizi dei contratti di manutenzione delle apparecchiature.
- 1.8 I sistemi di affrancatura sono costituiti da affrancatrice e relativo inchiostro. Per questo motivo, i sistemi di affrancatura di Pitney Bowes sono ancora testati e certificati dalla Posta Svizzera utilizzando inchiostri originali di Pitney Bowes. Se il cliente utilizza le affrancatrici Azolver con altri inchiostri, la qualità di stampa richiesta potrebbe non essere raggiunta. In questo caso, il sistema di affrancatura non sarà più conforme al permesso. La Posta Svizzera può inoltre rifiutare la spedizione secondo le sue condizioni generali di contratto se l'impronta del francobollo non è leggibile a causa della scarsa qualità di stampa.

### **2. Responsabilità**

- 2.1 AZOLVER sarà responsabile ai sensi della Legge sulla responsabilità del prodotto per i danni se il prodotto difettoso provoca la morte o le lesioni a una persona o i danni a cose destinate all'uso personale. In caso di accettazione di un obbligo di garanzia (la qualità o durata dell'oggetto del contratto), AZOLVER è responsabile anche ai sensi della presente garanzia.
- 2.2 In altri casi AZOLVER risponde indipendentemente dai presupposti legali e quindi, in caso di pretese extracontrattuali, se in concorrenza con le pretese contrattuali; per la colpa lieve solo in caso di violazione di un obbligo, il cui rispetto è di particolare importanza per raggiungimento dello scopo del contratto (obbligo contrattuale di base). Questa responsabilità in caso di danni materiali e perdite patrimoniali è limitata ai danni prevedibili, il cui verificarsi è generalmente prevedibile. La responsabilità per mancati guadagni e mancati risparmi non è prevista.
- 2.3 In caso di perdita di dati, AZOLVER è responsabile solo dei costi sostenuti dal cliente per ripristinare i dati con un backup dei dati adeguato a intervalli appropriati all'applicazione (cioè regolarmente, almeno una volta al giorno).

### **3. Termini di pagamento**

- 3.1 I prezzi sono prezzi netti più l'IVA legale in vigore al momento della prestazione dei servizi. Il pagamento in base a contratti a lungo termine o contratti di servizio viene effettuato all'inizio di ogni periodo di fatturazione/contrattuale. Diversamente i prezzi si intendono franco fabbrica con contrassegno immediato senza sconto in fattura o, se concordato, previa accettazione.

- 3.2 AZOLVER può modificare il canone del servizio mediante la comunicazione scritta per un periodo di tre mesi prima della fine dell'anno, ma non oltre il 10% delle tariffe dell'anno precedente di contratto. In caso di aumento superiore all'8%, il cliente può recedere dal contratto di servizio per iscritto tre settimane prima del periodo di aumento indicato.
- 3.3 Le fatture sono esigibili e pagabili immediatamente al ricevimento ed entro 14 giorni dalla data della fattura. La data di accredito sul conto AZOLVER è determinante. Dopo questo periodo, il ritardo si verifica automaticamente.
- 3.4 Gli interessi legali moratori in Svizzera è del 5% annuo in proporzione al tempo trascorso. AZOLVER si riserva il diritto di richiedere ulteriori danni.
- 3.5 Il Cliente può compensare le pretese di pagamento di AZOLVER o far valere il diritto di sospendere l'esecuzione solo se la sua domanda riconvenzionale è incontestata o giuridicamente vincolante. Non può esercitare il diritto di trattenere l'adempimento se non sulla base del medesimo rapporto contrattuale.

### **4. Trasferimento del rischio, riserva di proprietà, fornitura e servizi.**

- 4.1 Le consegne vengono effettuate mediante la spedizione a rischio e a spese del cliente, a meno che non siano state concordate l'installazione, l'accettazione o altre disposizioni divergenti. Per gli altri servizi il luogo di adempimento è l'unità produttiva di AZOLVER indicata nel modulo contrattuale.
- 4.2 AZOLVER ha il diritto di effettuare le consegne parziali e adempiere parzialmente in qualsiasi momento.
- 4.3 Tutti i soggetti del contratto rimangono di proprietà di AZOLVER fino a quando tutte le pretese (comprese tutte le pretese per il saldo del conto corrente) che AZOLVER ha il diritto di presentare al cliente, indipendentemente di presupposti legali attuali o future, non siano state soddisfatte, in particolare fino al completo pagamento del prezzo. Fino a quando non saranno soddisfatti tutti i requisiti di AZOLVER, viene concesso solo il diritto revocabile e temporaneo di possesso e di utilizzazione del prodotto con riserva di proprietà del venditore. Con la presente il cliente dà espressamente il proprio consenso ad AZOLVER per la registrazione della riserva di proprietà nel registro e informerà immediatamente AZOLVER per iscritto di qualsiasi modifica dell'ubicazione del prodotto fornito con riserva di proprietà.
- 4.4 In caso di ritardo nel pagamento da parte dell'acquirente, AZOLVER ha il diritto, fatti salvi gli altri diritti, di revocare il diritto temporaneo di possesso e di utilizzazione del prodotto con riserva di proprietà del venditore. Dopo il recesso, AZOLVER ha il diritto di riprendere immediatamente il prodotto con il diritto di proprietà trattenuto dal venditore a spese del cliente e vietarne l'uso, soprattutto nel caso di software.

### **5. Scadenza**

- 5.1 Le scadenze di AZOLVER restano libere, salvo diverso accordo espresso.
- 5.2 Se, nel caso di contratti di servizi, AZOLVER non adempie agli obblighi contrattuali nonostante l'obbligo entro un periodo di tempo ragionevole o concordato, o se il risultato della prestazione non si verifica, il cliente ha il diritto di far ripetere ad AZOLVER il lavoro svolto durante la durata del contratto. Il ritardo si verifica solo se una ripetizione richiesta per iscritto entro un ragionevole periodo di tempo non produce i risultati desiderati.
- 5.3 In altri casi, se AZOLVER supera la data di scadenza fissa o corretta nonostante la data di scadenza, il cliente concederà ad AZOLVER per iscritto un periodo di proroga di una (1) settimana, a meno che non vi sia una disposizione contrastante. I solleciti e la fissazione di un termine o la successiva esecuzione sono consentiti solo dopo la scadenza del termine di proroga.

### **6. Obbligo d'esame del prodotto / reclami circa la qualità del prodotto, nonché accettazione / difetti**

- 6.1 Il cliente è soggetto all'obbligo commerciale di esaminare il prodotto / fare affermazioni sulla qualità del prodotto al momento dell'acquisto e dell'esecuzione dei lavori, anche se ciò include servizi aggiuntivi come l'installazione o posizionamento. Ciò vale rispettivamente per i cosiddetti aggiornamenti, versioni, modifiche o correzioni di bug, che vengono forniti sulla base di un contratto di manutenzione del software.
- 6.2 I singoli servizi, come i contratti di manutenzione delle apparecchiature, che riguardano la riparazione, la manutenzione, la cura o altri lavori su

apparecchiature già consegnate, dovrebbero essere accettati di conseguenza.

- 6.3 L'accettazione in corso può essere rifiutata dal cliente solo per i difetti non lievi o non correggibili; ciononostante, se il cliente non dichiara l'accettazione, si considera effettuata senza obiezioni due (2) settimane dopo la prestazione del servizio, o dopo la data di accettazione se concordata.
- 6.4 Il cliente deve denunciare i difetti evidenti ed visibili entro e non oltre dieci (10) giorni dopo la fine del periodo di accettazione di cui sopra ai sensi della clausola 7.3, se tale periodo è applicabile, e negli altri casi dopo aver ricevuto il servizio da parte di AZOLVER. I difetti che non possono essere rilevati entro tale termine, anche con un accurato controllo, devono essere segnalati ad AZOLVER per iscritto entro il termine di dieci (10) giorni dalla loro scoperta. Le comunicazioni tardive escludono le pretese del cliente al riguardo.
- 6.5 Nel caso in cui venga ricevuta dal cliente una comunicazione che il prodotto di AZOLVER passato in proprietà sia difettoso, AZOLVER ha il diritto, a sua discrezione, di richiedere che:
- a) la parte difettosa o l'intero prodotto è stato inviato ad AZOLVER a sue spese per la riparazione e la successiva restituzione;
  - b) il cliente ha preparato il prodotto difettoso e un tecnico dell'assistenza di AZOLVER verrà inviato al cliente per eseguire le riparazioni;
  - c) il cliente ha installato la versione di aggiornamento / file con correzioni / versione con correzioni di bug inviata da AZOLVER in caso di software difettoso. Se il cliente richiede che le riparazioni vengano eseguite nel luogo da lui indicato, AZOLVER può soddisfare questo requisito e il conseguente orario di lavoro aggiuntivo e i costi di trasporto saranno pagati alle tariffe standard di AZOLVER.
- 6.6 In caso di difetti del software, il cliente è inoltre obbligato a fornire ad AZOLVER un'adeguata assistenza nella risoluzione dei problemi.
- 6.7 Le pretese del cliente in merito alla qualità non si applicano se l'eventuale difetto è dovuto al fatto che il cliente o un terzo, senza il consenso di AZOLVER, ha modificato, utilizzato in modo improprio o riparato i prodotti, o li ha installati, utilizzati e mantenuti non in conforme alle linee guida di AZOLVER e alle specifiche di AZOLVER.
- 6.8 Sono escluse le detrazioni per difetti minori. In caso di violazione di obblighi per i quali AZOLVER non è responsabile, il rifiuto da parte del cliente è escluso. Il rifiuto implica anche che alla comunicazione di recesso sia associata una proroga. In caso di contratti di servizi, il diritto di recesso sostituisce il rifiuto.
- 6.9 I reclami sulla qualità scadono dopo un (1) anno, a meno che AZOLVER non sia responsabile ai sensi della clausola 2.1 ("Periodo di garanzia").

#### **7. Trasferimento di software, licenza e meccanismi di protezione**

- 7.1 Il software oggetto del contratto viene consegnato sotto forma di programma informatico funzionante e/o codice oggetto su supporto dati standard, documentazione inclusa. Lo stesso vale se AZOLVER fornisce al cliente un codice di accesso per il download da Internet. Il Software viene fornito con meccanismi di protezione hardware e/o software (Hard-Lock o Soft-Lock) come previsto.
- 7.2 Per utilizzare il software di AZOLVER, al cliente viene concessa una licenza temporanea e revocabile fino al pagamento di tutti gli obblighi in conformità con le clausole 4.3 e 4.4. In questo caso si applicano le condizioni generali di licenza di AZOLVER, che vengono fornite al cliente su richiesta in qualsiasi momento; ciò vale rispettivamente per il software e le licenze trasferite da altri produttori.

- 7.3 Se i partner contrattuali hanno concordato che AZOLVER installerà il software sull'attrezzatura del cliente, si applica quanto segue:

- a) AZOLVER avvierà i lavori di installazione all'ora specificata nell'ordine nel luogo concordato.
- b)
- c) L'installazione viene completata se il software viene eseguito sul sistema del cliente come descritto nell'esecuzione di prova nella documentazione del software. Il cliente confermerà questo (accettazione) per iscritto dopo un test eseguito con successo.

#### **8. Diritti di proprietà di terzi**

- 8.1 Se un terzo fa valere al cliente per l'oggetto del contratto fornito da AZOLVER, i brevetti, i diritti d'autore o altri diritti di proprietà industriale (i diritti di proprietà di terzi), AZOLVER, a proprie spese, rappresenta il cliente in materia controversie legali con il terzo ed esonera il cliente da tale tipo di esigenze. Tuttavia, ciò si applica solo se il cliente informa immediatamente AZOLVER durante il periodo di garanzia (clausola 6.9) dei reclami scritti di terzi interessati e dei dettagli di eventuali controversie legali e fornisce ad AZOLVER tutte le decisioni riguardanti l'ulteriore utilizzo di prodotti contro i quali vengono avanzate pretese di terzi, la protezione legale e la stipulazione dell'accordo di transazione.
- 8.2 Se risulta che sussistono le rivendicazioni rilevanti di terzi in merito all'oggetto del contratto AZOLVER, l'adempimento successivo si ritiene che AZOLVER attribuisca al cliente il diritto di utilizzare ulteriormente l'oggetto del contratto, lo sostituisca o lo modifichi in modo tale che, a parità di funzionalità, non vi sia violazione dei diritti di terzi, e la sostituzione del prodotto o la modifica del prodotto è accettabile per il cliente, e AZOLVER apporta le modifiche appropriate al manuale di servizio, alla documentazione e ad altri documenti allegati.
- 8.3 In altri casi, le conseguenze legali rimangono in vigore in conformità con le presenti condizioni generali di contratto e altre disposizioni di legge.

#### **9. Validità dei contratti di servizio**

I contratti di servizio non sono limitati nel tempo. Possono essere disdetti mediante dichiarazione scritta e senza motivazione, con preavviso tre mesi prima della fine del primo periodo contrattuale (periodo minimo) o successivamente fino al termine di uno degli anni contrattuali successivi. La risoluzione del contratto per giusta causa resta in vigore.

#### **10. Esportazione/rivendita**

- 10.1 L'esportazione, riesportazione o altra esportazione dalla Svizzera è a carico del cliente. Il cliente è tenuto a rispettare le norme sul controllo delle esportazioni della Svizzera o le leggi commerciali di altri paesi.
- 10.2 In caso di rivendita ed esportazione senza il previo consenso di AZOLVER, tutte le pretese dei clienti derivanti da contratti conclusi con AZOLVER decadono automaticamente.

#### **11. Foro competente/scelta della legge applicabile**

Se il cliente è un commerciante, una persona giuridica di diritto pubblico o una persona giuridica con lo status di proprietà pubblica, il foro competente per tutte le controversie legali in relazione all'ordine è il tribunale competente per l'ubicazione della sede centrale di AZOLVER a Winterthur. Inoltre, AZOLVER ha il diritto di proporre reclamo al cliente nel luogo della sua giurisdizione generale. Ad esclusione della Convenzione internazionale sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG) si applica il diritto svizzero.